

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu,  
Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

La Ministre de l'Environnement,  
de la Protection de la Consommation et du Développement durable,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 996

[C - 2004/00124]

5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taaltrappen van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de taaltrappen van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Behoudens zijn organieke en functionele dimensie heeft de politiehervorming ook een statutaire dimensie.

Het nieuwe statuut van de personeelsleden is in werking getreden op 1 april 2001. Een van de talrijke nieuwigheden ervan bestaat erin dat de politiediensten voortaan volledig onder de toepassing vallen van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Vóór de politiehervorming was de rijkswacht immers onderworpen aan de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger. Bijgevolg waren er dan ook geen taalkaders voorzien.

De vereiste van de taaltrappen en de taalkaders is dan ook, in zijn algemeenheid, een nieuw gegeven in het statutair politielandschap.

De besluiten tot vaststelling van de taaltrappen en de taalkaders van de centrale diensten van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie werden opgesteld op basis van artikel 43ter van de gecoördineerde taalwetten, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002, en niet op basis van artikel 43 van diezelfde wetten.

In zijn advies nr. 34.435/2 van 27 november 2002 over de twee besluiten van 17 december 2002 betreffende de taaltrappen en de taalkaders van de eerste twee taaltrappen, gelijkaardig aan diegene die U worden voorgelegd, stelt de Raad van State namelijk het volgende :

« Het besluit is dan ook dat in artikel 43ter, § 1, zoals het is gesteld, regels worden vastgesteld inzake het gebruik van de talen door de centrale diensten van de gecentraliseerde federale overheidsdiensten, en alleen voorzien wordt in een uitzondering voor de ministeries, waarop de bepalingen van artikel 43 van toepassing blijven.

Gezien de formulering van artikel 43ter, § 1, is het erg gewaagd artikel 43 zonder meer te blijven toepassen op de federale politie, terwijl die niet als een « ministerie » kan worden beschouwd.

Om terzake de rechtszekerheid veilig te stellen, dient artikel 43ter, § 1, gewijzigd te worden, zodat de uitzondering waarin het voorziet, wordt uitgebreid tot de federale politie. »

Dit advies van de Raad van State werd gevolgd voor die twee besluiten. Hetzelfde geldt voor diegene die U thans worden voorgelegd.

De eerste twee taaltrappen stemmen overeen met diegene die zijn voorzien in de voormelde besluiten van 17 december 2002 en omvatten de managementfuncties in de zin van artikel 43ter, § 7, van de samengeordende wetten op het gebruik van de talen.

De andere taaltrappen worden bepaald in functie van het kader of het niveau waartoe het personeelslid behoort, met uitzondering van de derde trap die wordt samengesteld door de functies van diensthoofd en van hoofdcommissaris. De diensthoofden behoren derhalve, ongeacht hun graad, tot de derde trap.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

ET SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 996

[C - 2004/00124]

5 MARS 2004. — Arrêté royal déterminant les degrés linguistiques à la police fédérale et à l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

5 MARS 2004. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des degrés linguistiques de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale

RAPPORT AU ROI

Sire,

Parallèlement à sa dimension organique et fonctionnelle, la réforme des polices présente également une dimension statutaire.

Le nouveau statut des membres du personnel est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001. Une des nombreuses nouveautés de celui-ci est de faire entrer complètement les services de police dans le champ d'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Avant la réforme des polices, la gendarmerie était en effet soumise à la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée. Par conséquent, aucun cadre linguistique n'y était prévu.

L'exigence de degrés linguistiques et de cadres linguistiques est dès lors, dans sa globalité, une donnée nouvelle dans le paysage statutaire policier.

Les arrêtés fixant les degrés et les cadres linguistiques des services centraux de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale ont été rédigés sur base de l'article 43ter des lois linguistiques coordonnées, inséré par la loi du 12 juin 2002, et non sur base de l'article 43 des mêmes lois.

Dans son avis n° 34.435/2 du 27 novembre 2002 portant sur les deux arrêtés du 17 décembre 2002 relatifs aux degrés et aux cadres linguistiques des deux premiers degrés, identiques à ceux qui Vous sont soumis, le Conseil d'Etat s'est en effet exprimé en ces termes :

« En conclusion, tel qu'il est rédigé, l'article 43ter, § 1<sup>er</sup>, établit des règles en matière d'emploi des langues par les services centraux des services publics fédéraux centralisés et ne prévoit d'exception que pour les ministères auxquels les dispositions de l'article 43 restent d'application.

Compte tenu de la formulation de l'article 43ter, § 1<sup>er</sup>, il est très hasardeux de continuer à appliquer, sans plus, l'article 43 à la police fédérale, alors que celle-ci ne peut être considérée comme un « ministère ».

Afin d'assurer la sécurité juridique en la matière, il y a lieu de modifier l'article 43ter, § 1<sup>er</sup>, afin d'étendre l'exception qu'il prévoit à la police fédérale. »

Cet avis du Conseil d'Etat avait été suivi pour ces deux arrêtés. Il en est de même pour ceux qui Vous sont présentement soumis.

Les deux premiers degrés linguistiques correspondent à ceux qui sont prévus dans les arrêtés du 17 décembre 2002 précités et englobent les fonctions de management au sens de l'article 43ter, § 7, des lois linguistiques coordonnées.

Les autres degrés linguistiques sont déterminés en fonction du cadre ou du niveau auquel appartient le membre du personnel, à l'exception du troisième degré qui est constitué par les fonctions de chef de service et par les commissaires divisionnaires de police. Les chefs de service appartiennent dès lors au troisième degré quel que soit leur grade.

Voor de betrekkingen van de eerste twee taaltrappen werd, wetende dat het tweetalig kader verdwijnt, een zuiver paritaire (50 %) verdeelsleutel nageleefd. Het betreft hier een loutere toepassing van het nieuwe artikel 43ter van de gecoördineerde taalwetten en van artikel 247 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

Voor de niet gelokaliseerde of niet lokaliseerbare studie- en conceptietaken en taken inzake beheer of algemeen bestuur die door de centrale diensten van de federale politie en van de algemene inspectie worden behandeld, werden de betrekkingen van de andere taaltrappen paritair (50 %) verdeeld tussen het Frans kader en het Nederlands kader.

Wanneer het werkvolume het rechtvaardigt, werd een andere verdeling aangewend. Zodoende werd er, voor het vaststellen van het taalkader van bepaalde centrale diensten, wetende dat de dossiers betreffende een personeelslid moeten worden behandeld in de taal van de taalrol waartoe het behoort, rekening gehouden met de algemene taalverdeling van de personeelsleden van de geïntegreerde politie of, in voorkomend geval, van een bepaalde directie.

Dit is het geval voor onder meer de directie van de relaties met de lokale politie, de directie van de politie van de verbindingswegen, de directie van de algemene reserve en de directie van de mobiliteit en het loopbaanbeheer.

Voor het overige behoeven deze besluiten geen bijzondere toelichting.

Tot daar Sire de toelichtingen bij deze besluiten. Wij zijn ervan overtuigd dat de daarin voorziene normen de centrale diensten van de federale politie en van de algemene inspectie zullen in staat stellen om optimaal te functioneren en om de belangen van de bevolking en van alle personeelsleden van de politiediensten zo goed als mogelijk te behartigen.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige,  
en zeer getrouwe dienaars.  
De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

ADVIES 35.981/2 VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 oktober 2003 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot vaststelling van de taaltrappen van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 », heeft op 5 november 2003 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Aanhef

In het achtste lid van de aanhef wordt vermeld dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Deze bepaling schrijft voor dat de erkende vakorganisaties worden geraadpleegd over de maatregelen ter uitvoering van de voormelde gecoördineerde wetten die, zoals het ontworpen besluit, rechtstreeks betrekking hebben op de rechtspositie van het personeel.

In de aanhef behoort melding te worden gemaakt van de gegevens waaruit blijkt dat de formaliteit is vervuld en niet van de regel die de formaliteit oplegt.

Une clef de répartition purement paritaire (50 %) a été respectée pour les emplois des deux premiers degrés linguistiques, sachant que le cadre bilingue disparaît. Il s'agit ici d'une simple application du nouvel article 43ter des lois linguistiques coordonnées et de l'article 247 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Les affaires traitées par les services centraux de la police fédérale et de l'inspection générale étant ni localisées, ni localisables, d'études et de conception, de gestion ou d'administration générale, les emplois des autres degrés linguistiques ont été répartis entre le cadre français et le cadre néerlandais à parité égale (50 %).

Lorsque le volume des affaires le justifie, une autre répartition a été utilisée. Ainsi, sachant que les dossiers concernant un membre du personnel doivent être traités dans la langue du rôle linguistique de celui-ci, il a été tenu compte de la répartition linguistique globale des membres du personnel de la police intégrée ou, le cas échéant, d'une direction déterminée, pour fixer le cadre linguistique de certains services centraux.

C'est le cas, pour ne citer que quelques exemples, de la direction des relations avec la police locale, de la direction de la police des voies de communication, de la direction de la réserve générale et de la direction de la mobilité et de la gestion des carrières.

Pour le surplus, les présents arrêtés ne nécessitent aucun commentaire particulier.

Voilà Sire les commentaires relatifs aux présents arrêtés. Nous sommes convaincus que les normes y prévues permettront aux services centraux de la police fédérale et de l'inspection générale de travailler de manière optimale et de servir au mieux les intérêts de la population et de tous les membres du personnel des services de police.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs.  
La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

AVIS 35.981/2 DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 10 octobre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « déterminant les degrés linguistiques à la police fédérale et à l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 », a donné le 5 novembre 2003 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Préambule

L'alinéa 8 du préambule indique qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Cette disposition prévoit que les organisations syndicales reconnues sont consultées au sujet des mesures d'exécution des lois coordonnées précitées qui, comme l'arrêté en projet, ont directement trait au statut du personnel.

Le préambule doit faire mention, non pas de la règle qui impose la formalité, mais des éléments qui attestent de l'accomplissement de celle-ci.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen is het ontworpen besluit voorgelegd aan de representatieve vakorganisaties bij brief van 6 juni 2003, waarbij ze worden verzocht hun advies mee te delen. Geen van die organisaties zou evenwel een advies hebben uitgebracht.

Die gegevens behoren te worden vermeld in de aanhef.

#### Dispositief

#### Artikel 2

Artikel 2 verleent terugwerkende kracht aan het ontworpen besluit tot 31 december 2002.

Uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen blijkt dat het de bedoeling is van de steller van het ontwerp te voorzien in terugwerking tot op diezelfde datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de taalkaders van de centrale diensten van de federale politie, en waarvoor het ontworpen besluit de onmisbare voorwaarde is.

Volgens de vaste rechtspraak moet elke benoeming die gedaan wordt bij een centrale dienst, zonder dat vooraf het taalkader van die dienst is vastgesteld, beschouwd worden als onregelmatig (1).

Toen de gemachtigde ambtenaar gevraagd is de terugwerking van het ontworpen besluit te rechtvaardigen, heeft hij het volgende geantwoord :

« Quant à l'entrée en vigueur rétroactive envisagée à la date du 31 décembre 2002, elle se justifie par le souci d'assurer la continuité du service public, même en l'absence de cadres linguistiques. En effet, l'article 246bis de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, inséré par l'article 116 de la loi-programme du 30 décembre 2001 impose des cadres linguistiques à partir du 31 décembre 2002.

A ma connaissance, aucun recours pendant devant la Cour d'arbitrage ou la Section d'administration du Conseil d'Etat n'a soulevé l'argument de l'absence de cadres linguistiques depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003. »

Dat wetten en verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben is een algemeen rechtsbeginsel, dat de individuele belangen en de rechtszekerheid waarborgt en onder meer neergelegd is in artikel 2 van het Burgerlijk Wetboek (2).

Dat beginsel is weliswaar niet absoluut. Zo kan terugwerking onder meer aanvaard worden wegens de behoefte aan continuïteit van de openbare dienst, die eveneens een algemeen rechtsbeginsel is (3).

Artikel 246bis van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, bepaalt :

« De aanwijzingen bij de centrale diensten van de federale politie en bij de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie mogen tot 31 december 2002 zonder taalkaders plaatsvinden. »

Deze bepaling, ingevoegd bij artikel 116 van de programmawet van 30 december 2001, heeft zelf terugwerkende kracht tot 4 november 2000. Zij vertolkt enerzijds de wil van de wetgever om benoemingen geldig te verklaren die tot dan toe in strijd waren met de taalwetgeving (4) en anderzijds het mogelijk te maken nog zulke benoemingen te doen tot 31 december 2002, zodat de regering een termijn van een jaar krijgt om de laatste hand te leggen aan de genoemde kaders.

Als benoemingen zijn gedaan na 31 december 2002, zonder dat de taalkaders vooraf zijn goedgekeurd, valt op te merken dat zij gedaan zijn rechtstreeks tegen de wil van de wetgever in die, hoewel hij heeft toegestaan dat benoemingen, bij wijze van overgangsmaatregel, gedaan worden zonder taalkader, uitdrukkelijk heeft vermeld dat deze overgangsperiode op 31 december 2002 afliep.

Het laat zich dus aanzien dat een koninklijk besluit waarbij taalkaders met terugwerking worden vastgesteld, ongeschikt zou zijn om benoemingen of bevorderingen te regulariseren die met schending van de taalwetgeving gedaan zijn sedert 1 januari 2003, daar het algemene beginsel van de continuïteit van de openbare dienst niet kan primeren op een welbepaald wetsvoorschrift (5).

Alleen de wetgever zou, in voorkomend geval (6), benoemingen of bevorderingen geldig kunnen verklaren die mogelijk zijn gedaan tussen 1 januari 2003 en de goedkeuring van de taalkaders door de Koning, door de bij de programmawet van 30 december 2001 vastgestelde termijn met terugwerking te verlengen.

Opdat benoemingen of bevorderingen die gedaan zouden zijn na de goedkeuring van de taalkaders in voorkomend geval uitwerking kunnen hebben op een vroegere datum, zou het bovendien niet noodzakelijk zijn aan de besluiten tot vaststelling van die kaders

Selon les informations fournies au Conseil d'Etat, l'arrêté en projet a été communiqué aux organisations syndicales représentatives par lettre du 6 juin 2003 en les priant de communiquer leur avis. Aucune de ces organisations n'aurait toutefois fait part de celui-ci.

Ces éléments doivent être mentionnés au préambule.

#### Dispositif

#### Article 2

L'article 2 fait rétroagir l'arrêté en projet au 31 décembre 2002.

Il résulte des informations fournies au Conseil d'Etat que l'intention de l'auteur du projet est de prévoir la rétroactivité à cette même date de l'arrêté royal fixant les cadres linguistiques des services centraux de la police fédérale, et dont l'arrêté en projet constitue le préalable indispensable.

Suivant la jurisprudence constante, toute nomination effectuée dans un service central, sans qu'ait été préalablement arrêté le cadre linguistique de ce service, doit être considérée comme irrégulière (1).

Invité à justifier la rétroactivité de l'arrêté en projet, le fonctionnaire délégué a répondu :

« Quant à l'entrée en vigueur rétroactive envisagée à la date du 31 décembre 2002, elle se justifie par le souci d'assurer la continuité du service public, même en l'absence de cadres linguistiques. En effet, l'article 246bis de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, inséré par l'article 116 de la loi-programme du 30 décembre 2001 impose des cadres linguistiques à partir du 31 décembre 2002.

A ma connaissance, aucun recours pendant devant la Cour d'arbitrage ou la Section d'administration du Conseil d'Etat n'a soulevé l'argument de l'absence de cadres linguistiques depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003. »

La non-rétroactivité des lois et des arrêtés réglementaires est un principe général de droit, garant des intérêts individuels et de la sécurité juridique, et consacré notamment par l'article 2 du Code civil (2).

Il est vrai que ce principe n'est pas absolu. La rétroactivité peut ainsi être admise, notamment, en raison de la nécessité de la continuité du service public, qui est également un principe général de droit (3).

L'article 246bis de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police structuré à deux niveaux prévoit que :

« (...) les affectations au sein des services centraux de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale peuvent s'effectuer jusqu'au 31 décembre 2002 sans cadre linguistique. »

Cette disposition, insérée par l'article 116 de la loi-programme du 30 décembre 2001, est elle-même rétroactive, à la date du 4 novembre 2000. Elle traduit la volonté du législateur d'une part, de valider les nominations intervenues jusqu'alors en contradiction avec la législation linguistique (4), et d'autre part, de permettre encore d'effectuer de telles nominations jusqu'au 31 décembre 2002, laissant ainsi au Gouvernement un délai d'un an pour finaliser lesdits cadres.

Si des nominations ou des promotions ont été effectuées après le 31 décembre 2002, sans que les cadres linguistiques n'aient été préalablement adoptés, force est de constater qu'elles l'ont été directement à l'encontre de la volonté du législateur qui, s'il a admis que des nominations soient, à titre transitoire, effectuées sans cadre linguistique, a indiqué expressément que cette période transitoire, prenait fin le 31 décembre 2002.

Il appert donc qu'un arrêté royal fixant rétroactivement des cadres linguistiques serait impropre à régulariser des nominations ou des promotions intervenues depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003 en méconnaissance de la législation linguistique, car le principe général de la continuité du service public ne peut prévaloir sur une règle légale précise (5).

Seul le législateur pourrait, le cas échéant (6), valider des nominations ou promotions éventuellement effectuées entre le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et l'adoption par le Roi des cadres linguistiques, en prolongeant, rétroactivement, le délai fixé par la loi-programme du 30 décembre 2001.

Par ailleurs, pour que des nominations ou promotions qui seraient effectuées après l'adoption des cadres linguistiques, puissent, le cas échéant, prendre effet à une date antérieure, il ne serait pas nécessaire de faire rétroagir les arrêtés fixant ces cadres. Il est en effet de

terugwerkende kracht te verlenen. Volgens de rechtspraak behoort immers, zelfs indien een benoeming met terugwerking wordt gedaan, te worden onderzocht of er een geldig taalkader voorhanden is op het tijdstip van het benoemingsbesluit en niet op het ogenblik dat deze benoeming uitwerking heeft (7).

Aangezien terugwerking van de taalkaders van de federale politie, van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie niet kan worden aanvaard, kan de terugwerking waarin het onderhavige ontwerp voorziet evenmin worden gerechtvaardigd.

De voorgaande opmerking geldt bijgevolg hoofdzakelijk voor de taaltrappen 3 tot 6. De eerste twee taaltrappen zijn immers behandeld in het koninklijk besluit van 17 december 2002 tot vaststelling van de betrekkingen van de personeelsleden van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie die de eerste en tweede taaltrappen vormen, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Dat besluit zou bij het onderhavige ontwerp moeten worden opgeheven.

(1) RvS., o.a. nr. 43.711, 45.017, 49.682, 57.277, 83.645, 121.033.

(2) Cass., 22 oktober 1970.

(3) Idem.

(4) *Gedr. St., Kamer*, nr. 50-1503/001, blz. 45 tot 47.

(5) RvS, nr. 66.078. Zie J. Jaumotte, « Les principes généraux du droit administratif à travers la jurisprudence administrative », in *Le Conseil d'Etat de Belgique, cinquante ans après sa création*, Brussel, Bruylant, 1999, blz. 634.

(6) De rechtspraak van het Arbitragehof luidt als volgt : « De terugwerkende kracht van wetsbepalingen, die van die aard is dat zij rechtsonzekerheid in het leven kan roepen, kan enkel worden verantwoord op grond van bijzondere omstandigheden, inzonderheid wanneer zij onontbeerlijk is voor de goede werking of de continuïteit van de openbare dienst.

Indien evenwel blijkt dat de terugwerkende kracht van de wetkrachtige norm tot gevolg heeft dat de afloop van een of meer gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges verhinderd worden zich uit te spreken vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden een verantwoordelijkheid bieden voor dat optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden ». (Arrest nr. 40/2003 van 9 april 2003, punt B.7.1.)

(7) RvS, nr. 64.259.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. Kreins, kamervoorzitter;

De heer J. Jaumotte, staatsraad;

Mevr. M. Baguet en de heer F. Delperée, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. A.-C. Van Geersdaele, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte.

**5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taaltrappen van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op artikelen 98 en 143;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 september 2000 met betrekking tot de commissaris-generaal en de algemene directies van de federale politie;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de werking en het personeel van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, inzonderheid op de bijlage bij dat besluit;

jurisprudence que même si une nomination intervient avec effet rétroactif, c'est au moment où l'arrêté de nomination est pris qu'il convient d'examiner s'il existe un cadre linguistique valable, et non au moment de la prise d'effet de cette nomination (7).

La rétroactivité des cadres linguistiques de la police fédérale, de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale ne pouvant être admise, celle prévue par le présent projet ne peut davantage être justifiée.

L'observation qui précède vaut dès lors essentiellement pour les degrés linguistiques 3 à 6. En effet, les deux premiers degrés linguistiques ont fait l'objet de l'arrêté royal du 17 décembre 2002 déterminant les emplois des membres du personnel de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale qui constituent les premier et deuxième degrés linguistiques, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Cet arrêté devrait être abrogé par le présent projet.

(1) C.E., e.a. n° 43.711, 45.017, 49.682, 57.277, 83.645, 121.033.

(2) Cass., 22 octobre 1970.

(3) Idem.

(4) *Doc. parl., Chambre*, n° 50 - 1503/001, pp. 45 à 47.

(5) C.E., n° 66.078. Voy. J. Jaumotte, « Les principes généraux du droit administratif à travers la jurisprudence administrative », in *Le Conseil d'Etat de Belgique, cinquante ans après sa création*, Bruxelles, Bruylant, 1999, p. 634.

(6) Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, « La rétroactivité de dispositions législatives, qui est de nature à créer de l'insécurité juridique, ne peut se justifier que par des circonstances particulières, notamment lorsqu'elle est indispensable au bon fonctionnement ou à la continuité du service public.

S'il s'avère toutefois que la rétroactivité de la norme législative a pour effet d'influencer dans un sens déterminé l'issue d'une ou de plusieurs procédures judiciaires ou d'empêcher les juridictions de se prononcer, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles justifient cette intervention du législateur qui porte atteinte, au détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous ». (Arrêt n° 40/2003 du 9 avril 2003, point B.7.1.)

(7) C.E., n° 64.259.

La chambre était composée de :

M. Y. Kreins, président de chambre;

M. J. Jaumotte, conseiller d'Etat;

Mme M. Baguet et M. F. Delperée, assesseur de la section de législation;

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur.

(...)

**5 MARS 2004. — Arrêté royal déterminant les degrés linguistiques à la police fédérale et à l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter;

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment les articles 98 et 143;

Vu l'arrêté royal du 3 septembre 2000 concernant le commissaire général et les directions générales de la police fédérale;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif au fonctionnement et au personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, notamment l'annexe de cet arrêté;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 december 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale politie;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 2002 tot vaststelling van de betrekkingen van de personeelsleden van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie die de eerste en tweede taaltrappen vormen, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

Gelet op het advies nr. 35.048/I/PF van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 2 juli 2003;

Overwegende dat de representatieve vakorganisaties met een brief van 6 juni 2003 verzocht werden hun advies mee te delen; overwegende dat geen van die organisaties evenwel een advies heeft uitgebracht;

Overwegende dat derhalve voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

Gelet op het advies nr. 35.981/2 van de Raad van State, gegeven op 5 november 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de taaltrappen vastgesteld als volgt :

1° de eerste taaltrap is samengesteld uit de ambten van :

a) commissaris-generaal;

b) inspecteur-generaal;

c) directeurs-generaal;

d) adjunct-directeurs-generaal;

2° de tweede taaltrap is samengesteld uit de ambten van directeurs en van adjunct-inspecteurs-generaal;

3° de derde taaltrap is samengesteld uit de ambten van diensthoofd en de hoofdcommissarissen van politie;

Vu l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale;

Vu l'arrêté ministériel du 5 décembre 2002 fixant le cadre du personnel de la police fédérale;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 2002 déterminant les emplois des membres du personnel de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale qui constituent les premier et deuxième degrés linguistiques, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis n° 35.048/I/PF de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 2 juillet 2003;

Considérant que les organisations syndicales représentatives ont été invitées à formuler leur avis par lettre du 6 juin 2003; qu'aucune de ces organisations n'a toutefois fait part de celui-ci;

Considérant qu'il a dès lors été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis n° 35.981/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 novembre 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En vue de l'application aux membres du personnel de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les degrés linguistiques sont déterminés de la manière suivante :

1° le premier degré linguistique est constitué par les fonctions de :

a) commissaire général;

b) inspecteur général;

c) directeurs généraux;

d) directeurs généraux adjoints;

2° le deuxième degré linguistique est constitué par les fonctions de directeurs et d'inspecteurs généraux adjoints;

3° le troisième degré linguistique est constitué par les fonctions de chef de service et par les commissaires divisionnaires de police;

4° de vierde taaltrap is samengesteld uit de commissarissen van politie en de personeelsleden van niveau A;

5° de vijfde taaltrap is samengesteld uit de hoofdinspecteurs van politie en de personeelsleden van niveau B;

6° de zesde taaltrap is samengesteld uit de inspecteurs van politie, de hulpagenten van politie en de personeelsleden van niveaus C en D.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 17 december 2002 tot vaststelling van de betrekkingen van de personeelsleden van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie die de eerste en tweede taaltrappen vormen, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de taaltrappen van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op artikelen 98 en 143;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 september 2000 met betrekking tot de commissaris-generaal en de algemene directies van de federale politie;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de werking en het personeel van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, inzonderheid op de bijlage bij dat besluit;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 2002 houdende organisatie van de federale politie;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 december 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van de federale politie;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de eerste en tweede taaltrappen van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 maart 2004 tot vaststelling van de taaltrappen van de federale politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

Gelet op het advies nr. 35.048/I/PF van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 2 juli 2003;

Overwegende dat de representatieve vakorganisaties met een brief van 6 juni 2003 verzocht werden hun advies mee te delen; overwegende dat geen van die organisaties evenwel een advies heeft uitgebracht;

Overwegende dat derhalve voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

4° le quatrième degré linguistique est constitué par les commissaires de police et par les membres du personnel de niveau A;

5° le cinquième degré linguistique est constitué par les inspecteurs principaux de police et par les membres du personnel de niveau B;

6° le sixième degré linguistique est constitué par les inspecteurs de police, par les agents auxiliaires de police et par les membres du personnel des niveaux C et D.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 17 décembre 2002 déterminant les emplois des membres du personnel de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale qui constituent les premier et deuxième degrés linguistiques, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**5 MARS 2004. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des degrés linguistiques de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter;

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment les articles 98 et 143;

Vu l'arrêté royal du 3 septembre 2000 concernant le commissaire général et les directions générales de la police fédérale;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif au fonctionnement et au personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, notamment l'annexe de cet arrêté;

Vu l'arrêté royal du 17 octobre 2002 portant organisation de la police fédérale;

Vu l'arrêté ministériel du 5 décembre 2002 fixant le cadre du personnel de la police fédérale;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 2002 fixant les cadres linguistiques des premier et deuxième degrés linguistiques de la police fédérale et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale;

Vu l'arrêté royal du 5 mars déterminant les degrés linguistiques à la police fédérale et à l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis n° 35.048/I/PF de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 2 juillet 2003;

Considérant que les organisations syndicales représentatives ont été invitées à formuler leur avis par lettre du 6 juin 2003; qu'aucune de ces organisations n'a toutefois fait part de celui-ci;

Considérant qu'il a dès lors été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;